

**Перевод – Агжитова Виолетта, Годунова Виктория, Ладыгина Вероника**

**Гражданский Кодекс Испании от 24 июля 1889 г.**

**(ред. от 2 июля 2013 г.)**

**Вводный Титул.**

**О юридических нормах, их применении и действии.**

**Глава 1.**

**Источники права.**

**Статья 1.**

1. Источниками испанского законодательства являются статуты, обычные права и общие правовые принципы.
2. Недействительными являются любые постановления, противоречащие высшему рангу.
3. Обычные права должны применяться только в отсутствии соответствующих статутов, при условии, что они не противоречат морали или государственной политике и этому имеются доказательства. Законные применения, что являются не только толкованием волеизъявления, положено считать обычными правами.
4. Общие правовые принципы должны применяться в отсутствии соответствующего статута или обычая делового оборота, не причиняя вреда для того, чтобы они способствовали формированию правовой системы.
5. Правовые нормы в международных договорах не имеют прямого применения в Испании, пока они не стали частью внутренней правовой системы, а точнее, в полной публикации Испанского Официального Государственного бюллетеня.
6. Прецедентное право дополняет правовую систему доктриной, неоднократно поддержанной Верховным Судом в ее толковании и применении статутов, обычаев делового оборота и общих правовых принципов.
7. В любом случае судьи и суды должны иметь непростительную обязанность решать дела, представшие им, соблюдая систему источников, изложенных в этом документе.

**Глава 4. Нормы международного частного права**

**Статья 8.**

1. Уголовные законы, законы об общественном порядке и законы об общественной безопасности обязывают всех находящихся на испанской территории.

**Статья 9.**

1. Личным законом применительно к физическим лицам является закон, определяемый их гражданством. Указанный закон определяет дееспособность и гражданское состояние, семейные и наследственные, наступившие по причине смерти, права и обязанности. Изменение личного закона не влияет на состояние совершеннолетия, приобретенное в соответствии с предшествующим личным законом.
2. Последствия брака определяются общим личным законом супругов на момент его заключения; за неимением этого закона – личным законом или законом обычного места пребывания любого из них, избранного ими обоими в подлинном документе,

составленном до совершения брака; в отсутствие такого выбора – законом общего обычного места пребывания непосредственно после совершения [брака] и, в отсутствие указанного места пребывания, - законом места совершения брака.

Разлучение и расторжение брака определяются законом, который определен в статье 107.

3. Соглашения или брачные договоры, которыми устанавливается, изменяется или заменяется имущественный режим брака, являются действительными, когда они соответствуют либо закону, который определяет последствия брака, либо закону гражданства или закону обычного места пребывания любой из сторон на момент [их] составления.,

4. Характер и содержание отношений по происхождению, включая усыновление (удочерение) и отношения между родителями и детьми, определяются личным законом ребенка и, если они не могут быть им определены, они зависят от закона обычного места пребывания ребенка.

5. Международное усыновление регулируется нормами, содержащимися в Законе о международном усыновлении. Таким же образом, усыновление, совершенное иностранцами, вступает в силу в Испании согласно с положениями Закона о международном усыновлении, упомянутого выше.

6. Опекa и прочие институты по защите недееспособного регулируются законом гражданства последнего. Тем не менее временные или срочные меры по защите регулируются законом его обычного места жительства.

Требования по форме к установлению опеки и прочих институтов по защите, в котором участвуют испанские судебные или административные власти, во всех случаях определяются согласно испанскому закону.

При принятии мер охранительного или воспитательного характера в отношении оказавшихся без попечения несовершеннолетних или недееспособных, которые находятся на испанской территории, применяется испанский закон.

7. Право на предоставление алиментов между родственниками должно определяться общим законом гражданства лица, получающего алименты, и лица, уплачивающего алименты. Несмотря на это, применяется закон обычного места пребывания лица, которое их требует, когда оно не может получить их в соответствии с общим законом гражданства. За неимением обоих законов или когда ни один из них не позволяет получение алиментов, применяется внутренний закон [страны] органа власти, который рассматривает требование.

В случае изменения общего гражданства или обычного места пребывания лица, получающего алименты, применяется новый закон, считая с момента этого изменения.

8. Наследование регулируется законом гражданства наследодателя, определяемым на момент его кончины, какой бы ни была природа имущества и страна, где они находятся. Тем не менее, положения, сделанные в завещании и в соглашениях о наследовании, совершенных согласно закону гражданства завещателя или распоряжающегося лица на момент их составления, сохраняют свою действительность, даже если наследование регулируется другим законом, хотя законные части наследства определяются, в случае необходимости, по этому последнему. Права, которые в силу закона предоставляются пережившему супругу, определяются тем же самым законом, который регулирует последствия брака, всегда без ущерба для законных частей наследства родственников по нисходящей линии.

9. Для целей настоящей главы в отношении случаев двойного гражданства, предусмотренных испанскими законами, применяется то, которое определяется международными договорами, и, если они ничего не устанавливают, предпочтение отдается гражданству, совпадающему с последним обычным местом пребывания, и, за его неимением, - гражданству, приобретенному последним.

Во всех случаях превалирует испанское гражданство того лица, которое обладает, помимо этого, другим [гражданством], не предусмотренным в наших [испанских] законах или в международных договорах. Если лицо обладает двумя или более гражданствами и ни одно из них не является испанским, применяется то, которое устанавливает следующий пункт.

10. Личным законом тех, кто не имеет гражданства или имеет неопределенное гражданство, считается закон их обычного места пребывания.

11. Личным законом применительно к юридическим лицам является закон, определяемый их национальностью, и он является определяющим во всем, что относится к его [правоспособности] учреждению, представительству, функционированию, преобразованию, роспуску и прекращению.

При слиянии обществ различной национальности принимаются во внимание их соответствующие личные законы.

## **Статья 10.**

1. Право владения, право собственности и прочие права на недвижимые имущества, равно как и их публичное закрепление, регулируются законом места их [имущества] нахождения. Тот же самый закон применяется к движимым имуществам.

К последствиям установления или передачи прав на имущества в пути последние считаются находящимися в месте их отправления, если только отправитель и получатель прямо выраженным или молчаливым образом не договорились о том, что они считаются находящимися в месте назначения.

2. Корабли, воздушные суда и средства железнодорожного транспорта, равно как и все права, которые устанавливаются на них, остаются подчиненными закону места их приписки к порту, регистрации или внесения в реестр. Автомобили и иные средства дорожного транспорта остаются подчиненными закону того места, где они находятся.

3. Эмиссия ценных бумаг регулируется законом места, в котором она производится.

4. Права на интеллектуальную и промышленную собственность защищаются в пределах испанской территории в соответствии с испанским законом, без ущерба для прав, установленных конвенциями и международными договорами, в которых Испания является стороной.

5. К договорным обязательствам применяется закон, которому стороны прямо выраженным образом подчинились, если только он имеет какую-либо связь со сделкой, о которой идет речь; за неимением его – закон общего гражданства сторон; в отсутствие такового - закон общего обычного места пребывания и, наконец, - закон места совершения договора.

Несмотря на установленное в предшествующем параграфе, в отсутствие прямо выраженного подчинения [какому-либо закону] к договорам, относящимся к недвижимым имуществам, применяется закон места, где таковые находятся, а к купле-продаже материальных движимостей, осуществляемой в торговых заведениях, - закон места, в котором таковые располагаются.

6. К обязательствам, вытекающим из трудовых договоров, за неимением прямо выраженного подчинения сторон [какому-либо закону] и без ущерба для установленного в пункте 1 статьи 8, применяется закон места, где выполняются работы.

7. Дарения во всех случаях регулируются законом гражданства дарителя.

8. Возмездные договоры, совершенные в Испании иностранцем, недееспособным по своему закону гражданства, являются действительными для целей испанского правопорядка, если основание недееспособности не признается в испанском законодательстве. Это правило не применяется к договорам, относящимся к недвижимостям, находящимся за границей.

9. Внедоговорные обязательства регулируются законом места, где случилось обстоятельство, из которого они вытекают.

Ведение дел без поручения регулируется законом места, где ведущий дела осуществляет основную деятельность.

При неосновательном обогащении применяется закон, в силу которого производится передача имущественной ценности в пользу обогатившегося.

10. Закон, регулирующий обязательство, распространяется на условия [его] исполнения и на последствия неисполнения, равно как и на его прекращение. Тем не менее, закон места исполнения применяется к тем способам [его] выполнения, которые требуют судебного или административного вмешательства.

11. К законному представительству применяется закон, регулирующий правоотношение, из которого возникают полномочия представителя, а к добровольному представительству, не опосредованному прямо выраженным подчинением [какому-либо закону], - закон страны, где осуществляются предоставленные полномочия.

## **Статья 11.**

1. Формы и формальности договоров, завещаний и прочих юридических актов определяются законом страны, где они составляются. Несмотря на это, являются также действительными акты, совершенные в формах и с формальностями, требуемыми законом, применимым к их содержанию, равно как и совершенные согласно личному закону распоряжающегося лица или общему личному закону составителей. Равным образом являются действительными акты и договоры, относящиеся к недвижимым имуществам, составленные согласно формам и формальностям места, в котором эти имущества располагаются.

Если такие акты были составлены на борту кораблей или воздушных судов во время их нахождения в пути, они считаются совершенными в стране их [кораблей или воздушных судов] приписки к порту, регистрации или внесения в реестр. Военные суда и военные воздушные суда считаются частью территории государства, которому они принадлежат.

2. Если закон, регулирующий содержание актов и договоров, требует для их действительности определенной формы или формальности, он применяется всегда, включая случай составления таковых [актов и договоров] за границей.

3. К договорам, завещаниям и прочим юридическим актам, заверяемым дипломатическими или консульскими должностными лицами Испании за границей, применяется испанский закон.

## **Статья 12.**

1. Квалификация в целях определения применимой коллизионной нормы всегда производится согласно испанскому закону.
2. Отсылка к иностранному праву понимается как осуществленная к его материальному закону без учета повторной отсылки, которую его коллизионные нормы могут делать к другому закону, не являющемуся испанским.
3. Применение иностранного закона ни в каком случае не производится, когда оно оказывается противоречащим публичному порядку.
4. Использование коллизионной нормы с целью уклониться от какого-либо испанского императивного закона считается обходом закона.
5. Когда коллизионная норма отсылает к законодательству какого-либо государства, в котором сосуществуют различные законодательные системы, определение того, какая из них является применимой, производится согласно законодательству указанного государства.
6. Суды и власти применяют коллизионные нормы испанского права в силу своего статуса.

## ***Глава V. Сфера применения гражданско-правовых режимов, сосуществующих на национальной территории***

### **Статья 13.**

1. Положения настоящего Вводного титула в том, как они определяют действие законов и общие правила их применения, как и правила титула IV книги I, за исключением норм этого последнего, относящихся к брачному имущественному режиму, применяются общим и прямым образом во всей Испании.
2. В остальном, при полном уважении особых или территориальных прав провинций или территорий, в которых они являются действующими, Гражданский кодекс является определяющим как дополнительное право в отсутствие того, что являлось бы им [правом] в каждой из таких [провинций или территорий] согласно их особым нормам.

### **Статья 14.**

1. Подчинение общему гражданскому, или особому, или территориальному праву определяется принадлежностью к гражданско-правовой области.
2. Принадлежат к гражданско-правовой области на территории общего права или на территории особого или территориального права лица, рожденные от родителей, которые принадлежат к такой области.  
При усыновлении (удочерении) неэмансипированный(ая) усыновляемый (удочеряемая) приобретает принадлежность к гражданско-правовой области усыновителей (удочерителей).
3. Если при рождении ребенка или при его усыновлении (удочерении) родители принадлежат к различным гражданско-правовым областям, ребенок принадлежит к той, которая относится к тому из двух родителей, применительно к которому родство было определено ранее; в отсутствие этого ребенок принадлежит к гражданско-правовой области места рождения и, наконец, к гражданско-правовой области общего права.  
Однако родители или тот из них, кто осуществляет или был наделян родительской властью, могут придать ребенку принадлежность к гражданско-правовой области любого

из них до тех пор, пока не истекли шесть месяцев, следующих за рождением или усыновлением (удочерением).

Лишение или приостановление осуществления родительской власти или изменение принадлежности к гражданско-правовой области родителей не затрагивает принадлежность к гражданско-правовой области ребенка.

Во всех случаях ребенок, после того как ему исполнилось четырнадцать лет и до тех пор, пока не истек один год после его эмансипации, может выбрать гражданско-правовую область по месту своего рождения или последнюю гражданско-правовую область любого из его родителей. Если он не был эмансипирован, ему при выборе должно быть оказано содействие законным представителем.

4. Брак не изменяет принадлежность к гражданско-правовой области. Тем не менее любой из супругов, пока что не разлученных законным образом или фактически, может в любой момент выбрать принадлежность к гражданско-правовой области другого супруга.

5. Принадлежность к гражданско-правовой области приобретаетя:

1° пребыванием, длящимся в течение двух лет, если только заинтересованное лицо объявляет, что это является его волей;

2° пребыванием, длящимся в течение десяти лет, без заявления об обратном в течение этого срока.

Оба заявления учитываются в реестре актов гражданского состояния и не нуждаются в повторении.

6. В случае сомнения превалирует принадлежность к гражданско-правовой области по месту рождения.

## **Статья 15.**

1. Иностранец, который приобретает испанское гражданство, должен выбрать на момент регистрации приобретения гражданства какую-либо из следующих областей:

a) область по месту пребывания,

b) область места рождения,

c) последнюю область какого-либо из своих родителей или усыновителей (удочерителей),

d) область супруга.

Это заявление о выборе делается, принимая во внимание [дееспособность заинтересованного лица] приобретать гражданство, надлежащим лицом, осуществляющим выбор, [причем] им самим или при помощи его законного представителя или же этим последним. Когда приобретение гражданства производится при помощи заявления или ходатайства законного представителя, необходимое разрешение должно определять гражданско-правовую область, которая должна быть выбрана.

2. Иностранец, который приобретает гражданство посредством документа о натурализации, принадлежит к той гражданско-правовой области, которую определяет Королевский декрет о предоставлении гражданства, принимая во внимание выбор такового [иностранца] в соответствии с тем, что устанавливает предыдущий пункт, или [принимая во внимание] другие обстоятельства, в которых находится заявитель.

3. Восстановление испанского гражданства влечет за собой восстановление принадлежности к той гражданско-правовой области, которую заинтересованное лицо имело на момент ее утраты.

4. Личная зависимость в отношении каких-либо района или местности со своими собственными или различными гражданско-правовыми особенностями в рамках особого

или территориального законодательства соответствующей территории регулируется положениями настоящей статьи и положениями предшествующих статей.

### **Статья 16.**

1. Коллизии законов, которые могут возникать ввиду сосуществования на национальной территории различных гражданских законодательств, разрешаются согласно нормам, содержащимся в главе IV со следующими особенностями:

1° личным законом является закон, определенный принадлежностью к гражданско-правовой области:

2° не применяется установленное в пунктах 1, 2 и 3 статьи 12 по по<sup>1</sup>г<sup>и</sup>в<sup>1</sup>лификации, отсылки и публичного порядка.

2. Право вдовства, регулируемое в арагонском Своде, принадлежит супругам, подчиненным имущественному брачному режиму упомянутого Свода, даже после изменения их гражданско-правовой области, с исключением в этом случае законной части наследства, которую устанавливает наследственный закон.

Ожидаемое право вдовства не может быть противопоставляемо добросовестному приобретателю на основе возмездности тех имуществ, которые не располагаются на территории, где признается такое право, если договор был заключен за пределами упомянутой территории без отражения в нем имущественного брачного режима передающего лица. Узуфрукт также приходится пережившему супругу, если ранее-умерший [супруг] принадлежал к арагонской гражданско-правовой области на момент своей смерти.

3. Последствия брака между испанцами регулируются испанским законом, который оказывается применимым согласно критериям статьи 9, и, в его отсутствие, - Гражданским кодексом.

В этом последнем случае применяется режим раздела имущества Гражданского кодекса, если согласно и одному и другому личному закону сторон должна действовать какая-либо система раздела [имущества].

## **КНИГА I. О лицах**

### ***Титул I. Об испанцах и иностранцах***

#### **Статья 28.**

Корпорации, учреждения и объединения, признанные законом и имеющие место нахождения в Испании, имеют испанскую национальность, если только они обладают качествами юридических лиц согласно положениям настоящего Кодекса.

Объединения, имеющие место нахождения за границей, имеют в Испании то признание и те права, которые определяют международные договоры и особые законы.

### ***Титул III. О месте жительства и месте нахождения<sup>1</sup>***

#### **Статья 40.**

Для осуществления гражданских прав и исполнения обязанностей местом жительства физических лиц является их обычное место пребывания и, в случае необходимости, место, которое определяет Закон о гражданском судопроизводстве.

Местом жительства дипломатов, пребывающих по причине своей службы за границей, которые обладают правом экстерриториальности, является последнее место жительства, которое они имели на испанской территории.

#### **Статья 41.**

Когда место нахождения юридических лиц не определяется ни законом, по которому они были созданы или признаны, ни их уставами или правилами создания, считается, что они имеют его в месте, в котором находятся их установленные законные представители или где осуществляется их основная уставная деятельность.

### ***Титул IV. О браке***

#### **Глава III. О форме совершения брака**

##### ***Раздел первый. Общие положения***

#### **Статья 49.**

Любой испанец может заключить брак внутри или за пределами Испании:

- 1° перед судьей, мэром или должностным лицом, обозначенным настоящим Кодексом;
- 2° в предусмотренной законным образом религиозной форме.

Он также может заключить брак за пределами Испании согласно форме, установленной законом места совершения брака.

#### **Статья 50.**

Если оба заключающих брак являются иностранцами, брак может заключаться в Испании согласно форме, предписанной испанскими законами, или при соблюдении формы, установленной личным законом любого из них.

##### ***Раздел второй. О совершении брака перед судьей или должностным лицом, исполняющим его функции***

#### **Статья 51.**

Являются компетентными давать разрешения на брак:

- 1° судья, которому поручено ведение записей актов гражданского состояния, и мэр муниципалитета, где заключается брак, или член муниципалитета, который на это уполномочен;
- 2° дипломатическое или консульское должностное лицо, которому поручено ведение записей актов гражданского состояния за границей.

#### **Глава XI. Закон, рассматривающий недействительность брака, разлучение или расторжение брака.**

#### **Статья 107.**

1. Недействительность брака и его последствия определяются в соответствии с законом, применимым в момент заключения брака.
2. Разлучение и расторжение брака регулируются законом гражданства супругов на момент предъявления иска; в отсутствие общего гражданства - законом обычного брачного места пребывания на данный момент и, если супруги имеют обычное место

пребывания в различных государствах, - законом последнего обычного брачного места пребывания, если один из супругов проживает в этом государстве.

Во всех случаях будет применяться испанское законодательство, если хотя бы один из супругов испанец или имеет место обычного проживания в Испании:

- а) Если не применим ни один из вышеупомянутых законов.
- б) Если в предъявленном испанскому суду иске о разлучении или разводе выражено волеизъявление обоих супругов или одного при согласии другого.
- в) Если законы, упомянутые в первом параграфе этом раздела, не признают разлучение или развод или осуществляют их в дискриминационной форме или форме противоречащей государственному правопорядку.

## **Закон 1/2000, 7 января о Гражданском судопроизводстве**

### **Вводная (мотивировочная часть)**

Пункт 7.

...

Таким образом, закон устраняет, с одной стороны, пробелы в законодательстве, которые оказывали негативное влияние на так называемую «международную правоспособность (неправоспособность)» и, с другой стороны, неупорядоченное и негармоничное регулирование, в котором часто путают возражение против юрисдикции суда, постановление о приостановке производства по делу и возражение против рассмотрения, с нежелательным исходом, в нередких случаях, в оправдательных приговорах при отсутствии юрисдикции или правомочности, что продиктовано процессом предоставления заявления и доказательством ответчика.

Пункт 20

...

В первом пункте указано, что постановление об отмене положения относится в первую очередь к Закону о гражданском судопроизводстве 1881 г., временно исключая общее прекращение закона, исходя из появления будущих законов, регулирующих вопросы несостоятельности, добровольной подсудности и международного совместного судопроизводства по гражданским делам.

...

### **Вводный титул**

#### **Статья 3. Сфера применения процессуальных гражданских норм.**

Учитывая все исключения, которые предусмотрены международными договорами и конвенциями, гражданские процессы, происходящие на территории Испании, регулируются только испанскими процессуальными нормами.

Титул 2.

### **Юрисдикция и компетенция**

#### **Глава 1. Юрисдикция гражданских судов и предварительные вопросы.**

**Секция 1<sup>а</sup>.** Расширение и ограничение порядка гражданской юрисдикции. Отсутствие международной компетенции.

**Статья 36.**

1. Расширение и ограничение юрисдикции гражданских испанских судов определяется в соответствии с Конституционным законом о юридической силе и в международных договорах и соглашениях, в которых участвует Испания.

2. Испанские гражданские суды воздерживаются рассматривать дела, в которых имеется хотя бы одно из перечисленных ниже обстоятельств:

1.<sup>a</sup> Когда сформулирован иск или ходатайство об исполнении в отношении лиц и предметов, которые обладают судебным иммунитетом или иммунитетом против наказания согласно нормам Международного Публичного Права.

2.<sup>a</sup> Когда в деле, в силу международного договора или соглашения, в котором участвует Испания, находится признание исключительности или дело относится к юрисдикции другой страны.

3.<sup>a</sup> Когда истец, вызванный в суд, является в ненадлежащем виде, когда международная компетенция испанских судов может основываться только на подразумеваемом подчинении сторон.

#### **Статья 38. Оценка случаев отсутствия международной компетенции и юрисдикции.**

Отказ от рассмотрения, на который ссылаются две предыдущие статьи, будет пересмотрен, при слушании дела двух сторон и Прокуратуры, как только будет доказано отсутствие международной компетенции или отсутствие юрисдикции у другого судебного порядка, применимого к делу.

#### **Статья 39. Оценка отсутствия международной компетенции и отсутствия юрисдикции по просьбе одной из сторон.**

Ответчик может денонсировать дело через заявление об отсутствии международной компетенции или об отсутствии юрисдикции по причине принадлежности дела к другому судебному порядку или о подчинении дела к третьей стороне или через судебный спор.

### **Глава 4.**

#### **Статья 66. Обжалование вопросов о международной компетенции, юрисдикции, подчинение третьей стороне или его посредничестве и объективной юрисдикции.**

1. Против судебного постановления, отказывающегося рассматривать дело из-за отсутствия международной компетенции, принадлежности дела к суду другого правового порядка, подчинения дела к третьей стороне или в связи с отсутствием объективной компетенции, и подлежит апелляционному обжалованию.

2. Против судебного постановления, которое отклоняет отсутствие международной компетенции, юрисдикции или объективной компетенции, применяется только обжалование решения апелляционного суда, не затрагивающего доказательств отсутствия этих процессуальных оснований в апелляции к окончательному решению.

Упомянутое в предыдущем параграфе так же требует апелляции, в случае, когда судебное постановление отклонило подчинение дела третьей стороне или его посредничество.

### **Глава 6. О правовой помощи**

#### **Статья 177. Международное юридическое взаимодействие.**

1. Судебные органы, занимающиеся деятельностью за границей, принимают постановления, провозглашенные в нормах Европейского права, которые, в свою очередь, проистекают из применения законов, постановлений международных договоров, в

которых участвует Испания, и, в случае их недостаточности, во внутреннем законодательстве, которое становится применимым.

2. Данные нормы будут применяться так же к случаям, когда иностранные судьи будут ходатайствовать о взаимодействии испанских судей и судов.

## **Книга 2. О Пояснительных процессах.**

### **Титул 6. Общие положения пояснительных процессов.**

#### **Глава 6. О средствах доказательств и презумпций.**

##### **Статья 323. Публичные иностранные документы.**

1. С юридической точки зрения, публичными иностранными документами могут считаться такие публичные документы, которые, согласно международным договорам и соглашениям, а так же специальным законам, которые возлагают на себя доказательную силу, упомянутую в статье 319 этого закона.

2. Когда невозможно применить ни один международный договор, соглашение или специальный закон, рассматриваются публичные документы, в которых содержатся следующие необходимые условия:

1. Чтобы в исполнении и в выработке документа были соблюдены условия, которые требуются в стране, где был принят данный документ, с целью того, чтобы документ имел исчерпывающие доказательства в суде.

2. Чтобы документ содержал свидетельства и аннотацию и другие необходимые условия с целью признания подлинности в Испании.

3. Когда иностранные документы, к которым обращены предыдущие параграфы этой статьи, объединяют заявления о согласии, существование которых будет испытано, но сила будет определяться испанскими и иностранными нормами, применимыми в области правоспособности, объективности и формы юридических договоров.

## **Книга 3. О принудительном исполнении судебных решений и мерах обеспечения.**

### **Титул 1. Исполнительные листы.**

#### **Глава 2. Об иностранных исполнительных листах.**

##### **Статья 523. Исполнительная сила в Испании. Закон, применимый в судопроизводстве.**

1. Чтобы оформленные приговоры и остальные иностранные исполнительные листы предполагали обязательное исполнение в Испании, они должны быть составлены в соответствии с международными договорами и судебными решениями по международному юридическому взаимодействию.

2. Во всех случаях, исполнение международных приговоров и исполнительных листов должно производиться в соответствии с положениями существующего закона, за исключением наличия в международных договорах, действующих на территории Испании, других положений.

##### **Статья 525. Приговоры, не исполняемые предварительно.**

1. Ни в каком случае не могут быть предварительно исполнены исполнения:

1.<sup>a</sup> Приговоры, касающиеся установления отцовства, материнства, установления родства, расторжение брака, разделения и развода супругов, установления дееспособности и гражданского состояния и прав почета, за исключением вердиктов, регулирующих обязательства и имущественные отношения, связанные с главной целью процесса.

2.<sup>a</sup> Приговоры, осуждающие волеизъявление.

3.<sup>a</sup> Приговоры, в которых провозглашается аннулирование или истечение свидетельства о владении промышленной собственностью.

2. Так же не могут подлежать досрочному применению международные не подписанные договоры, за исключением тех международных договоров, действующих в Испании, где четко выражены противоположные положения.

3. Не подлежат досрочному применению вердикты компенсационного характера, в приговорах, заявляющих о нарушении права чести, неприкосновенности личности и семьи и соответствующего образа

### **Последнее 26 положение. О превентивном аресте судов.**

1. Мера, обеспечивающая превентивный арест судов, регулируется положениями Международной конвенции о превентивном аресте судов, принятой в Женеве 12 марта 1999 года, также условиями этого положения и, кроме того, в соответствии с положениями настоящего Закона.

Положения Международной конвенции о превентивном аресте судов, принятой в Женеве 12 марта 1999 года, и это положение применяется также к судам, плавающим под флагом государства, не являющегося участником этой Конвенции.

2. Чтобы вынести постановление об аресте судна, будет достаточно заявить о требуемом кредите и о мотиве. Суд, в любом случае, потребует залог в количестве, достаточном удовлетворить любые убытки, потери и расходы, которые могут произойти.

3. Совершив арест, возражающая сторона сможет ссылаться только на невыполнение обязательных условий, предусмотренных в Международном Соглашении о превентивном аресте судов.

### **§ 3. Постановление от 8 февраля 1946 года, в котором утверждается новая официальная формулировка закона об ипотеке.**

#### **Титул 1.**

#### **Реестр собственности и ценных бумаг, подлежащих регистрации.**

#### **Статья 4.**

В Реестр вносятся ценные бумаги, перечисленные во второй статье, предоставленные за границей, и имеют юридическую силу в Испании в соответствии с законодательством, и подлежат вынесенному иностранным судом исполнению в Испании в соответствии с Законом о гражданском судопроизводстве.

### **§ 4. Закон от 8 июня 1957 г. по регистрации актов гражданского состояния.**

#### **Титул 3.**

#### **Общие правила компетенции.**

#### **Статья 16.**

...

3. В случаях международного усыновления, усыновитель или усыновители при взаимном согласии могут прямо обратиться в отдел ЗАГС по месту жительства, где оформляется первоначальная регистрация рождения и делается запись об усыновлении/удочерении, также как и оформление листа, который соответствует новой записи рождения, в котором будут значиться, кроме данных о рождении и родившемся, личные обстоятельства приемных родителей, свидетельство о браке родителей и информация о постоянном месте жительства, как месте рождения приемного ребенка.

...

#### **Статья 20.**

Основные записи с их регистрационными занесениями в реестр могут быть перемещены по заявлению квалифицированных заинтересованных лиц в следующих случаях:

1. Записи о рождении, в Регистр по месту жительства родившегося или его официальных представителей. В случае международного усыновления/удочерения, приемный родитель или родители при взаимном согласии могут ходатайствовать о новой записи, в которой бы значилось его место жительства в Испании, как место рождения приемного сына. К таким записям о регистрации будут применены положения последнего абзаца статьи 16.
2. Записи о браке, в Реестр по месту жительства супругов.
3. Записи о смерти, случившейся в момент путешествия, в Реестр последнего места жительства умершего.
4. В Центральный Реестр из-за некомпетентности соответствующего Реестра

Во всех случаях, осуществив перемещения, прошлые записи останутся без юридической силы, так как будут иметь ссылку на новые записи.

### **§ 5 Закон 20/2011, от 21 июля о регистрации актов гражданского состояния (вступление в силу: 07/22/2014)**

#### **Преамбула.**

##### **6 часть.**

Нормы международного частного права содержатся в Титуле 10 этого закона с обновлением правовых решений под влиянием европейского законодательства и растущей значимостью иностранного элемента, имеющего доступ в загс. Связность модели требует в связи с этим поддержать единство при особенностях каждого сектора.

Самое главное нововведение фокусируется на регистрации международных юридических документов. Таким образом, она позволяет не только исполнение иностранных судебных решений, но также возможность ЗАГСа регистрировать акты после проведения дополнительного подтверждения.

Сложность присущая международным ситуациям обосновывает, что регистрация иностранных юридических и неюридических документов, так же как и иностранных сертификатов, является подведомственной Центральному бюро ЗАГС. Центральное бюро ЗАГС является, кроме этого, органом, ответственным за международное сотрудничество по всем вопросам, в соответствии с Конституцией.

#### **Титул 3.**

#### **Структура и зависимость от регистрации в бюро ЗАГС.**

##### **Глава 1.**

## **Статья 21.**

...

3. Центральное бюро ЗАГС это орган, ответственный за международное сотрудничество в работе с гражданским реестром в соответствии с предусмотренными международными инструментами, применяемыми в Испании, и с Конституцией.

## **Титул 5.**

### **Записи реестра.**

#### **Глава 1. Регистрация рождения.**

#### **Раздел 2. <sup>a</sup> Содержание регистрации рождения.**

##### **Статья 56. Иностраные фамилии.**

Тот, кто приобретает испанское гражданство, сохраняет фамилию, которую выражает в законной форме, всегда, если об этом заявлено в акте приобретения фамилии или через 2 месяца после приобретения гражданства или наступления совершеннолетнего возраста, при условии, что фамилии не противоречат международному общественному порядку.

## **Титул 10.**

### **Нормы международного частного права.**

#### **Статья 94. Первенство Договорного Права и Права Европейского Союза.**

Нормы настоящего Титула применяются независимо от того, что предписывают нормы Европейского права и международные договоры и инструменты, имеющие силу в Испании.

#### **Статья 95. Перевод и узаконивание.**

1. Документы, не составленные на одном из официальных языков Испании, написанные старым стилем или плохо понятно, должны сопровождаться переводом, выполненным компетентным органом или должностным лицом. Тем не менее, если уполномоченному лицу Регистра известно содержание документа, то можно обойтись без перевода.

2. Каждый документ, выданный иностранным должностным лицом или органом, подлежит соответствующей легализации. Однако, документы, подлинность которых известна уполномоченному лицу Регистра или те, которые издаются официально или с должным количеством доказательств, не нуждаются в легализации.

3. Уполномоченное лицо Регистра, сомневающееся в подлинности документа, выполняет соответствующие проверки в кратчайшие сроки.

#### **Статья 96. Решения иностранных судов.**

1. Подлежат постановлению на учет в Регистр Испании приговоры и другие иностранные юридические решения, получившие подпись. Решения неискковой юрисдикции должны быть определены. В случае, если решения не имеют подписи или окончательного характера, к ним применяется только регистрация в соответствии с условиями, предусмотренными в 5-ом пункте 3-ей части статьи 40 настоящего Закона.

2. Регистрацией иностранных юридических решений может считаться:

1.<sup>0</sup> Перед преодолением процедуры принятия иностранного судебного решения, предусмотренной в Законе о Гражданском судопроизводстве 1881 г. Даже тогда решения

будут подлежать регистрации в сроки, установленные в 5-ом пункте части 3-ей статьи 40-ой настоящего Закона.

2.<sup>0</sup> Уполномоченное лицо Гражданского Реестра, которое осуществляет процедуру, должен проверить:

- А) Регулярность и формальную подлинность предоставленных документов.
- В) Юрисдикция суда, первоначально утвердившего документ, основана на международных критериях, соответствующих критериям, предусмотренным в испанском законодательстве.
- С) Стороны были соответствующим образом и заблаговременно уведомлены перед подготовкой производства по делу.
- Д) Принятие решения явно не противоречит общественному порядку в Испании.

Уполномоченное лицо Реестра должно уведомить о решении всех заинтересованных и относящихся к решению лиц. Заинтересованные и относящиеся лица могут предъявить иск к решению уполномоченного лица Реестра о запрете на исполнение этого иностранного судебного решения или обратиться с жалобой в Главное Управление Реестров или к нотариусу в предусмотренные в соответствующем Законе сроки.

3. Правовой режим иностранных судебных решений, описанный в данной статье, может быть применен к решениям, изданным несудебными международными органами в областях, соответствующих их компетенции, в силу Испанского Права, при признании судьями и судебными инстанциями.

#### **Статья 97. Внесудебные иностранные документы.**

Термин Внесудебный иностранный публичный документ применяется к факту или действию, в случаях выполнения следующих требования:

1. Если документ, предоставленный иностранным компетентным органом, соответствует Законодательству его государства.
2. Если иностранный орган власти, принимающий участие в подготовке документа, имеет те же функции, что и соответствующий ему орган власти в Испании.
3. Если действие или факт, содержащиеся в документе, соответствуют порядку, назначенному испанскими нормами международного частного права.
4. Если вступление в силу иностранного документа явно не противоречит общественному порядку в Испании.

#### **Статья 98. Сертификация записей в Иностранном Реестре.**

1. Сертификацией считается запись в Гражданском Испанском Реестре при выполнении следующих требований:

- а) Сертификат был выдан иностранным органом, уполномоченным в соответствии с законодательством своего государства.
- б) Иностранный Реестр имеет, при свидетельстве фактов, аналогичные гарантии, которые требуются для регистрации в соответствии с Испанским законом.
- с) Действие или факт, содержащийся в иностранном сертификате регистрации, действителен согласно порядку, назначенному испанскими нормами Международного Частного права.
- д) Регистрация иностранного свидетельства явно не противоречит общественному порядку в Испании.

2. В том случае, если сертификат отображает регистрацию прежнего судебного решения, для учета в регистре будет использоваться прежнее название. Для этого необходимо,

чтобы решение было признано в соответствии с одной из процедур, указанных в 96 статье настоящего Закона.

3. Регистрация завершится правовыми или обычными мерами при должной информации и условиях, которые не могут быть предоставлены при иностранной сертификации в связи с неимением таких или при формальных недостатках, что оказывает влияние на достоверность и реальность фактов, которые они содержат.

Статья 99. Заявление о признании или волеизъявлении.

1. Действия или факты, влияющие на гражданский статус лиц, и чья регистрация в Гражданском реестре осуществляется через заявление о признании или волеизъявлении, должна отвечать соответствующему порядку, отвечающему нормам международного частного права.

2. Несмотря на содержание предыдущего пункта, регистрация в Реестре действий или фактов, касающихся гражданского статуса лиц, посредством заявления о признании или волеизъявления, будет осуществляться в случаях, формах, процедурах, установленных в настоящем Законе.

Статья 100. Аккредитация содержания и силы закона, применимого к действиям или фактам, касающихся гражданского статуса лиц.

1. Содержание и юридическая сила Иностранного права, соответствующие этим фактам и событиям, соблюдение иностранных форм и процедур, а также правоспособность могут быть аккредитованы через подтверждение или отчет Нотариуса или испанского консула, а также Министром иностранных дел, Консулом или органом страны, чье законодательство применяется. Уполномоченное лицо Реестра может обойтись без указанных мер, если оно достаточно знакомо с положениями иностранного права по данному вопросу.

2. Отсутствие подтверждения содержания и юридической силы иностранного правопорядка будет означать отказ в регистрации.

## **§ 13 Закон об усыновлении**

### **КОРОЛЬ ИСПАНИИ ХУАН КАРЛОС ПЕРВЫЙ**

**Всем тем, кто представляют ее, увидят и поймут...**

**Знайте: Общий Испанский Парламент одобрил, и Я ввожу в силу следующий закон.**

#### **ПИСЬМЕННОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРИЧИН**

**I**

Экономические и демографические обстоятельства в некоторых странах, в которых большое количество детей не смогли бы найти благоприятную среду для своего развития, вместе с уменьшением рождаемости в Испании, стали причиной того, что в последние годы число иностранных детей, усыновлённых испанцами, особенно увеличилось. В вышеупомянутой ситуации возникают новые потребности и социальные требования которые были освещены в многочисленных общественных и частных учреждениях,

которые направляли к Правительству запрос о необходимости приспособлять законы страны к текущей социальной действительности.

Увеличение числа усыновлений, совершенных за границей, в свою очередь, это большой юридический вызов для законодателя, который должен упрощать нормативные инструменты чтобы усыновление совершалось с максимальными гарантиями и уважением интересов усыновляемых детей, делая возможным гармоническое развитие индивидуальности ребёнка в контексте жизни в новой семье. Структура юридической безопасности всегда способствует тому чтобы быть выгодной для всех участников международного усыновления, особенно и в первую очередь, для усыновляемого. Опыт прошлых лет обозначил перспективу закона, который положил конец нормативной дисперсии, типичной для предыдущего законодательства и объединил все вопросы международного частного права в любом процессе международного усыновления.

## II

Действующий закон объединяет в себе принципы и значение нашей Конституции с правилами международных инструментов для усыновления, которые являются частью нашего юридического постановления, содержащегося в соглашении Организации Объединенных Наций по правам ребенка, от 20 ноября, 1989, в декларации Объединенных наций о принципах защиты детей, рассматриваемых, помимо всего прочего, в методах усыновления и размещения в новой семье в национальном и интернациональном плане (Разрешение Генеральной Ассамблеи 41/1985, от 3 декабря, 1986), в Соглашении относительно защиты ребенка и кооперации в области международного усыновления, принятого В Гааге 29 мая, 1993, ратифицированного Испанией посредством Правового акта от 30 июня, 1995.

В Испании большое значение предавали работе, которая была выполнена Комиссией Сената по международному усыновлению, чьи выводы, разработанные совместно с властями и экспертами в данном вопросе, обозначили путь, по которому нужно идти, фокусируясь на социальных явлениях. Конституция и другие юридические инструменты, воспринимают усыновление, как меру защиты детей, которые не могут найти семью в своих родных странах; и предоставляет необходимые и надлежащие гарантии, которые закрепляют, что международное усыновление будет произведено в первую очередь, в интересах ребенка и с учетом защиты его прав. Также, они гарантируют предотвращение похищения, или продажи детей, отсутствие дискриминации ребенка из-за его происхождения, национальности, расы, пола, дефектов или болезни, религии, языка, культуры, мнения или любого другого отличия личного или социального.

Необходимо добавить что данный закон всегда должен быть интерпретирован с учетом интересов детей, которые превалируют над любыми другими законными интересами, которые могут встречаться в процессе международного усыновления.

## III

Объектом законодательства является систематический нормативный акт, последовательный и модернизированный, который позволяет дать ответ на вопрос о процессе международного усыновления в Испании.

Статья разделена на три части. В соответствии с параграфом «Общие положения», первая часть устанавливает область применения и контроля общественных объектов в области защиты детей, с тщательной спецификацией функций, которые развивают местные ассоциации в международном усыновлении.

Так, в первой главе представлена область применения нормы, объект установленный этим законом, установление гарантий усыновления, всегда учитывая в первую очередь интересы детей, и указывая на принципы, из которых они исходят – Международное Усыновление в соответствии с конвенцией по правам детей от 20 ноября 1989 года и Гаагской конвенции от 29 мая 1993 года о защите прав детей и кооперации в области международного усыновления.

В этой главе, прописаны определенные обстоятельства, которые могут препятствовать усыновлению. Вторая глава объединяет в себе правительственные учреждения по защите детей в процедуре усыновления и, аккредитованные частные организации и влиянием страны, откуда происходят усыновляемые.

Посредническая функция, которую берут на себя эти ассоциации, наложила на законодателя задачу формирования юридической структуры, которая объединяла бы в себе интегрированное оказание услуг, осуществляемое посредством основных механизмов аккредитации и контроля, которые должны быть осуществлены правительственными организациями.

В этой структуре, относительно аккредитации, модификации и контроля над местными организациями, происходит столкновение с серией вопросов, таких как возможность формализации соглашений сотрудничества между этими объектами в определенных ситуациях, возможность установления сотрудничества между правительственными организациями по защите детей, решение по числу взаимодействующих организаций по международному усыновлению в конкретных странах, предположения о приостановке или отмене аккредитации Взаимодействующих компаний, в различных автономных областях, объединение характера отношений взаимодействующих органов с представителями стран, откуда происходят усыновляемые и их ответственность за их действия.

С другой стороны, глава три регулирует пригодность приемных родителей, исходя из определения их мнений, вопросов и аспектов, на которые нужно обратить внимание и установления его юридической силы.

Также в этой главе, на приёмных родителей наложен ряд постприемных обязательств и установлено право ребенка знать его биологическое происхождение. Законодатель, осознавая важность вопроса о свободном развитии индивидуальности усыновленных детей, объединил осуществление этого права с необходимыми предостережениями, для защиты отношений взаимодействующих людей.

Глава завершается правилом, предназначенным для защиты личной информации в соответствии с Испанским Агентством Защиты информации.

Вторая часть закона предназначена регулировать процедуру Международного Частного права, относительно международного усыновления. Так, часть 3 состоит из трех дифференцированных частей.

В первую очередь, она предлагает полное регулирование конкуренции испанских властей за составление, модификацию, преобразование и провозглашение недействительности международного усыновления. Воодушевленная в первую очередь «минимальной связью», испанская власть не должна совершать составление, модификацию, преобразование и провозглашение недействительности международного усыновления, если это не будет хотя бы минимально связано с Испанией. Таким образом, там игнорируется проникновение чрезмерного количества судебных органов, которые могут спровоцировать составление усыновлений, которые будут иметь законную силу в Испании, но не признанных и недействительных в других странах, особенно в странах откуда происходят усыновляемые.

Во вторых, закон регулирует законодательство, применяемое для составления международного усыновления посредством испанских властей, таких как, составление договора, его модификацию, преобразование и провозглашение недействительности. Для того чтобы достигнуть лучшей систематизации, глава о «законе усыновления», состоит из двух допущений. Когда усыновленный имеет место жительства в Испании или собирается его обрести в ближайшее время, он может предусматривать применение испанского закона к нормам усыновления. Однако, когда усыновленный не проживает в Испании на постоянной основе, и не собирается переезжать в Испанию, то по отношению к нему применяются права страны, в которой он проживает. В обоих случаях, закон включает в себя необходимые предосторожности и рассматривает более широкую область судебных полномочий для того, чтобы обеспечить свободное использование других государственных законов и применять международное юридическое право для усыновления в Испании.

В-третьих, он содержит юридические правила, которые могут обеспечивать Испанию усыновлениями, составленными иностранными властями. Эти правила пересматривают практическую важность усыновлений, учитывая, что число усыновлений совершенных за границей жителями Испании, в настоящее время превосходит число усыновлений совершенных в Испании. Здесь, появляется необходимость юридической оценки, составленной в соответствии с Соглашениями и Международными соглашениями и другими международными процедурами, которые применяются для того чтобы конкретизировать правовые последствия испанских усыновлений, зарегистрированных за рубежом.

На базе предыдущих глав, закон устанавливает режим признания в Испании усыновлений, учрежденных иностранными органами при отсутствии применимой интернациональной нормы. Вышеупомянутый режим подразумевает, что усыновление будет признано в Испании только, если оно было законно совершено в стране происхождения усыновляемого и, кроме того, удовлетворяет некоторым требованиям правомерности или если оно удовлетворяет интересы усыновляемого. Таким образом, это предотвращает осуществление нелегальных усыновлений в другой стране; усыновления совершенные без

достаточного соблюдения минимальных законов с особым вниманием к интересам усыновляемых недействительны в Испании.

Таким образом, испанские власти и особенно должностные лица гражданского реестра, должны будут контролировать и проверять, было ли совершено усыновление за границей легально и соблюдать нормы международного частного права. отметить, что усыновления совершенные в другой стране, согласно Конституции, имеют те же права, что и усыновления, которое регулируются законодательством Испании. Документ, предоставленный в Испанию и который содержит в себе акт усыновления, отвечает формальным гарантиям подлинности.

Закон включает в себя правило, которое до настоящего времени не существовало в нашем Статутном праве, относительно эффектов от усыновления в Испании, совершенного за границей. Оно прописано в третьей части закона, в котором регулируется частноправовой режим международных случаев усыновления и других средств защиты детей.

#### IV

Закон завершается модификацией некоторых статей гражданского кодекса. В первую очередь, модификацией содержания главы 3 закона, статьи 9.5 Гражданского кодекса, которая отсылает к Закону о международном усыновлении.

С другой стороны, Закон пользуется преимуществом, которое объединяет усыновление с защитой детей, чтобы приблизить его к реформе статей 154, 172, 180 и 268 Гражданского кодекса. Эти реформы будут представлять собой дополнительное прикладное применение прав автономными обществами, которые ими обладают.

### Глава 1

#### Область применения

##### Статья 1. Область применения.

1. данный закон регулирует конкуренцию между судебными и консульскими властями, которые определяют закон, применяющийся в области международного усыновления, а так же действительность в Испании усыновлений, осуществленных в других странах.
2. Под «международным усыновлением» понимается правовая связь между происхождением иностранного элемента, который представляет собой национальность или постоянное места жительства приемных родителей или усыновляемого.

##### Статья 2. Объект и цель закона.

1. Данный закон устанавливает юридическую структуру и основные инструменты, которые гарантируют что все международные усыновления, производятся в интересах усыновляемых.
2. Цель этого закона состоит в том, чтобы защищать права детей и принимать во внимание всех кандидатов на усыновление и других людей, вовлеченных в процесс международного усыновления.

### **Статья 3. Принципы международного усыновления.**

Международное усыновление детей соблюдает принципы, исходящие из конвенции по правам детей от 20 ноября 1989 года и из Гаагской конвенции от 29 мая 1993 года по защите прав детей и по сотрудничеству в делах международного усыновления.

С этой целью, правительственные организации, насколько это возможно, будут вносить стандарты и гарантии от Гаагской конвенции от 29 мая 1993 года в соглашения относительно международного усыновления, которые подписаны между государством и договаривающейся стороной.

### **Статья 4. Обстоятельства, которые препятствуют или способствуют усыновлению.**

1. Не будут рассматриваться заявки об усыновлении детей других национальностей или имеющих постоянное место жительства в другой стране при следующих обстоятельствах:

А) когда страна в которой усыновляемый имеет постоянное место жительства находится в состоянии воинственного конфликта или стихийного бедствия.

Б) если в той стране не существует определенной власти, которая смогла бы контролировать и гарантировать усыновление.

В) когда страна не дает гарантий усыновления, практики и процедур усыновления, в тоже время не уважают интересы усыновляемого или не соблюдают правовые принципы, упомянутые в статье 3.

2. Испанские правительственные организации о защите детей будут устанавливать что относительно определенного государства, только заявки о международном усыновлении, зарегистрированные посредством аккредитованных организаций или организаций получивших определенные права от властей, будут приняты, при наличии надлежащих гарантий.

3. Рассмотрение заявок для усыновления тех детей, которые участвуют в программах временного пребывания на каникулах, для обучения или лечения, требуют таких условий, в соответствии с которыми будет установлено, что в его родной стране, участие в программах по усыновлению регулируются должным образом.

4. В целях осуществления усыновления посредством правительственных организаций, компетентных в каждом автономном округе, в условиях, освещённых в параграфах 1 и 2 данной статьи, будут приложены все усилия для соответствующей координации округов; это решение может пересматриваться соответствующим органом по координации государственных органов, в отношении международного усыновления, а также консультативного совета по интернациональному усыновлению.

5. Функция посредничества в международном усыновлении будет выполняться только правительственными организациями защите детей и ассоциациями, которые должны получить соответствующие разрешения от власти страны, откуда происходит

усыновляемый. Никакой другой человек или субъект не будут способны вмешиваться в функции посредничества международного усыновления.

6. В международном усыновлении, не должны иметь место финансовые выгоды, отличные от тех, которые были необходимы, чтобы покрыть издержки.

## **Глава 2.**

### **Правительственные организации и ассоциации по международному усыновлению.**

#### **Статья 5. Вмешательство государственных учреждений по защите детей.**

Общественные организации по защите детей, в соответствии с международным усыновлением должны:

А) организовывать и упрощать необходимую информацию относительно законодательства, прослеживать чтобы эта информация была наиболее полной, правдивой, обновленной и доступной для заинтересованных сторон.

Б) содействовать семьям по предварительной подготовке, необходимой для понимания и преодоления барьеров, возможных при усыновлении, готовя их для надлежащего выполнения своих родительских обязанностей. Они могут делегировать эту функцию организациям или учреждениям, получившим такое разрешение.

В) осуществлять прием заявок, их обработку, будь то напрямую или через ассоциации по международному усыновлению, которые имеют должную аккредитацию.

Г) выдача удостоверений о пригодности напрямую или через уполномоченные организации, отчеты по психическом состоянии кандидатов на усыновление, и, если это требуется страной происхождения усыновляемого, выдача информации об уголовном преследовании.

Д) Получать информацию о ребенке, включая сведения о его личности, потребностях и историю болезни; а так же информацию о предоставлении разрешения от лиц, учреждений и органов, необходимой в соответствии с законодательством страны.

Е) давать информацию относительно адекватности ребенка, содержащуюся в психологическом отчете.

В процессе международного усыновления, предлагается техническая поддержка, направленная на детей и их приемных родителей, уделяя особое внимание тем, кто усыновил детей с ограниченными возможностями. Во время пребывания приемных родителей за границей, они могут полагаться на сотрудничество с дипломатической службой.

Ж) доклады, наблюдения, необходимые стране усыновляемого, могут быть предоставлены такими органами, как были указаны в статье 6 этого закона или другими некоммерческими организациями.

З) создавать ресурсы для постприемной поддержки и для надлежащего внимания усыновленных детей и приемных родителей.

И) осуществлять аккредитацию, контроль, осмотр и разработка директивов деятельности ассоциаций международного усыновления, которые выполняют свои посреднические функции на определенной территории.

В своей деятельности, в области международного усыновления, государственные учреждения продвигают меры для того, чтобы достигнуть максимальной координации и сотрудничества между ними. В частности, они стремятся к объединению процедур, сроков и стоимости.

#### **Статья 6. Деятельность посредников в международном усыновлении.**

1. Под посредничеством в международном усыновлении понимается вся деятельность, которая направлена на то, чтобы вмешаться в положения контракта или в связь между кандидатами на усыновление, властями, организациями и учреждениями страны, происхождения или места жительства усыновляемого, для оказания достаточной помощи для того чтобы усыновление было совершено.

2. Функции, которые должны выполнять аккредитованные организации для посредничества в усыновлении:

А) информирование и консультирование заинтересованных сторон

Б) участие в рассмотрении дел об усыновлении в компетентных органах, как испанских, так и зарубежных.

В) консультирование и оказание поддержки кандидатам на усыновление в оформлении документов, которые должны быть выполнены в Испании или странах происхождения усыновляемых.

Г) участвовать в рассмотрении и осуществлении мер, необходимых для соблюдения постусыновляемых обязательств, установленных для усыновителей в законодательстве страны усыновляемого ребенка, возложенных на него сроках, установленных органом государственной защиты несовершеннолетних.

3. Местные ассоциаций по международному усыновлению, будут вовлечены в соответствии с положениями и условиями, установленными в настоящем законе и в правилах автономных областей.

4. Местные ассоциации по международному усыновлению могут установить между собой соглашения о сотрудничестве, для разрешения неожиданно возникших ситуаций или для лучшего достижения целей.

#### **Статья 7. Аккредитация, мониторинг и контроль местных ассоциаций по международному усыновлению.**

1. Организация должна быть зарегистрирована как местные ассоциации по международному усыновлению, некоммерческие организации, зарегистрированные в соответствующем органе, у которых в уставе в качестве цели стоит защита детей, которые имеют средства и оборудование необходимое для развития порученных функций, которые

направлены на квалифицированных людей, имеющих опыт в области международного усыновления.

Соответствующие правительственные организации стремятся к большей однородности необходимой для аккредитации.

2. создается реестр, который будет содержать определенный отчет сотрудников аккредитованных местных ассоциаций по усыновлению.

3. Если в условиях другой страны, для которой на аккредитацию местных ассоциаций по международному усыновлению, установлено ограничение на количество, то устанавливается своевременная координация между соответствующими испанскими государственными организациями.

4. Возможно, через соответствующую координацию деятельности всех государственных организаций, максимальное число ассоциаций по международному усыновлению аккредитуется в определенной стране, в зависимости от потребностей международного усыновления в этой стране, усыновления и других вопросов о прогнозе возможности международного усыновления.

5. Государственные органы могут приостановить или отозвать процесс аккредитации, по отношению к тем организациям, которые прекратили выполнение условий, которые послужили основанием для осуществления аккредитации или которые ведут деятельность, которая нарушает правовую систему. Такое приостановление или прекращение аккредитации может иметь место в целом или только для определенной страны.

В случае приостановления или отзыва аккредитации местной организации по международному усыновлению со стороны государственного органа автономной области, актуальная информация будет более доступна, для других автономных областей, где компания также могла была аккредитована.

6. местная ассоциация по международному усыновлению назначает человека, который будет выступать в качестве представителя организации и семьи перед органами страны происхождения ребенка. Специалисты местных организаций по международному усыновлению в странах происхождения детей, считаются персоналом организации, который несет ответственности за деятельность этих специалистов, которые осуществляют свои посреднические функции. Эти специалисты должны быть оценены компетентным органом, для аккредитации организации.

7. Организации соответствуют автономным областям, компетентным в этой области, аккредитации, контролю над местными организациями по международному усыновлению, которые действуют на его территории, в соответствии с применимыми нормами.

8. Для мониторинга и контроля организаций по международному усыновлению, устанавливается соответствующая координация в отношении тех, кто был аккредитован в более чем одной автономной области.

## **Статья 8. Отношения кандидатов на усыновление и местных организаций по международному усыновлению.**

1. В сущности, организация по международному усыновлению и кандидаты на усыновление формируют контракт, который относится к функциям посредничества которые организация принимает на себя в отношении рассмотрения заявления о усыновлении.

Базовая модель контракта должна быть предварительно проверена на соответствие компетентным государственным органом.

2. Для исполнения своих обязанностей, изложенных в статье 5, пункт И этого закона, правительственные организации создадут реестр требований, сформулированных людьми, которые входят в аккредитованные местные организации по международному усыновлению.

### **Статья 9. Связь между компетентными органами Испании и компетентными органами других стран.**

Связь между центральными органами Испании и компетентными органами других государств будет осуществляться в соответствии с положениями Конвенции о защите детей и сотрудничестве в вопросах международного усыновления, принятого в Гааге 29 мая 1993 года и ратифицированного Испанией 30 июня 1995 года, если власти других стран соответствуют и входят в Гаагскую конвенцию или другие международные договора и конвенции, существующие в области международного усыновления.

Что касается других государств, они тоже должны стремиться к этому процессу.

## **Глава 3**

### **Возможности и требования в отношении международного усыновления.**

#### **Статья 10. Пригодность усыновителей.**

1. Под пригодностью возможностей, понимается способность и мотивация людей подходящих для осуществления родительских прав, в соответствии с потребностями приемных детей и возможными последствиями и обязанностями, вытекающими из международного усыновления.

2. В этой связи, заявление о пригодности, потребует психологической оценки личности и семьи усыновителей, их возможности для установления связей и обеспечения безопасности, их образовательные навыки, способность проявления внимания ребенку в зависимости от определенных обстоятельств, связанных с особенностью международного усыновления.

Соответствующие общественные организации считают необходимым координировать с другими, с тем, чтобы стандартизировать критерии оценки пригодности.

3. декларация о пригодности и психосоциальном состоянии, будет иметь максимальную силу три года, начиная с даты ее выпуска компетентным органом Испании, при условии, что не будут происходить существенные модификации в личной и семейной жизни кандидатов, которые дали место вышеупомянутой декларации, однако, это подлежит изменению, если произошли изменения в законе автономной области.

4. В соответствии с компетентными государственными органами по защите детей, декларация о пригодности усыновителей будет соответствовать требованиям и ограничениям, установленным в соответствующем законодательстве.

5. В процессе декларирования пригодности, запрещается допускать какую либо дискриминацию по инвалидным или каким-либо другим признакам.

### **Статья 11. Постприемные обязательства приемных родителей.**

1. Приемные родители должны будут предоставить в срок необходимую информацию, документацию и интервью, которые требует испанская правительственная организация по защите детей или местная организация, предназначенная для выдачи отчетов по отслеживанию постприемной жизни в соответствии с требованиями компетентной испанской государственной организацией по защите детей или компетентным органом страны происхождения ребенка.

2. Приемные родители должны будут выполнять в определенное время постприемные шаги, установленные в соответствии с законодательством страны происхождения усыновляемого, получая для этого помощь со стороны общественных организаций по защите детей и ассоциаций по международному усыновлению.

### **Статья 12. Право знать своих биологических родителей.**

Приемные дети, по достижении совершеннолетия или во время меньшего возраста, имеют право на информацию о своем происхождении, без ограничений. Это право вступает в силу при помощи специализированных услуг государственной организации по защите детей.

Государственные организации обеспечивают сохранение информации которая имеется в распоряжении о происхождении ребенка, в частности, информации относительно личности родителей, а также истории болезни ребенка и его семьи.

Местные ассоциации, которые были посредниками в усыновлении должны обеспечить государственные организации данными, которыми они располагают о происхождении ребенка.

### **Статья 13. Защита данных личного характера.**

1. обработка и передача данных, полученных из данного закона, представлены законом 15/1999 от 13 декабря о защите информации личного характера.

2. Информация, полученная государственными организациями или местными ассоциациями по международному усыновлению, может быть рассмотрена только с целью развития, все указанные функции для него представлены в статье 5 и в статье 6.2 данного закона.

3. Международная передача данных об усыновлении в уполномоченные органы иностранных государств, может производиться только в случаях, предусмотренных в законе и в Гагской конвенции от 29 мая 1993 года по защите детей и сотрудничестве в вопросах международного усыновления.

## **РАЗДЕЛ II**

### **Нормы международного частного права, касающиеся вопросов международного усыновления**

#### **ГЛАВА I**

##### **Компетенция по вопросам международного усыновления**

##### **Статья 14. Международная юрисдикции по установлению международного усыновления.**

В целом, испанские суды компетентны произвести усыновление в следующих случаях:

- а) Когда усыновляемый (удочеряемый) является гражданином Испании или имеет постоянное место жительства в стране.
- б) Когда усыновитель (удочеритель) является гражданином Испании или имеет постоянное место жительства в стране.

Испанское гражданство и постоянное место жительства в Испании будет оценено, в любом случае, на момент подачи заявления на утверждение в компетентный государственный орган.

##### **Статья 15. Международная юрисдикции в отношении изменения, пересмотра, отмены или преобразования установления полной формы усыновления в международных случаях.**

1. Испанские суды обладают полномочиями отменить решения об усыновлении в следующих случаях:

- а) Когда усыновляемый (удочеряемый) является гражданином Испании или проживает в стране на момент подачи заявки.
- б) Когда усыновитель (удочеритель) является гражданином Испании или проживает в стране на момент подачи заявки.
- с) Когда усыновление было установлено испанской властью.

2. Если закон, применяемый в отношении усыновления предусматривает простое усыновление, испанские суды обладают юрисдикцией для преобразования простого усыновления в полное, в случаях, указанных в предыдущем разделе.

3. Испанские суды будут также нести ответственность за изменение или пересмотр решения в случаях, упомянутых в первом абзаце и кроме этого, в случае, когда усыновление было принято иностранным органом и было признано в Испании.

4.В Испании не признается усыновление, произведенное за границей, иностранным компетентным органом, если последствия такого не соответствуют тем, которые предусмотрены испанским законодательством.

#### **Статья 16. Объективная и территориальная компетенция суда.**

1.Определение конкретного судебного органа, объективно компетентного, и территориально уполномоченного для установления международного усыновления будет проводиться в соответствии с нормами добровольной подсудности.

2.В случае, если невозможно определить территориальную юрисдикцию в соответствии с пунктом выше, это будет относиться к компетенции судебного органа, который выберут усыновители (удочерители).

#### **Статья 17. Компетенция консулов в производстве международного усыновления.**

При условии, что принимающее государство не возражает и это не запрещается его законодательством, в соответствии с международными договорами и другими применимыми международными стандартами, решения по поводу усыновления могут производиться консулами, в случае, если усыновитель (удочеритель) является гражданином Испании и усыновляемый (удочеряемый) имеет постоянное место жительства в пределах соответствующего консульского округа. Гражданства усыновителя и места постоянного проживания усыновляемого, будет определяться на момент начала административного дела по усыновлению.

## **ГЛАВА II**

### **Право, применяемое к установлению усыновления.**

#### **Раздел 1. <sup>a</sup> Усыновления, установленные испанским законодательством**

#### **Статья 18. Право, применимое к установлению усыновления.**

1. Компетентный судебный орган Испании будет руководствоваться положениями испанского права в отношении усыновления в следующих случаях:

- а) Когда усыновляемый (удочеряемый) имеет место постоянного жительства на территории Испании на момент установления усыновления.
- б) Когда усыновляемый (удочеряемый) был или будет переселен в Испанию с целью установления его постоянного места жительства в стране.

#### **Статья 19. Способность принимать необходимые разрешения.**

1. Способность усыновляемого (удочеряемого) и необходимые согласия всех сторон, участвующих в процессе усыновления, регулируются национальным законодательством, и не регулируется испанским законом в следующих случаях:

- а) Если усыновляемый (удочеряемый) ребенок постоянно проживает за пределами Испании в момент принятия решения по поводу усыновления.

б) Если усыновляемый (удочеряемый) не приобретает, в силу установления усыновления, испанское гражданство, однако проживает в Испании.

2. Применение национального закона об усыновлении, предусмотренного частью первой настоящей статьи, действует в том случае, когда компетентные испанские власти считают, что это упрощает процесс усыновления в стране соответствующего гражданства усыновляемого.

3. Применение национального закона, предусмотренного частью первой настоящей статьи, не будет иметь места в случае, когда усыновляемый (удочеряемый) не имеет гражданства или неизвестной национальности.

#### **Статья 20. Согласования, слушания и разрешения.**

Не нарушая положения статьи 18, испанские власти, компетентные в вопросах установления усыновления могут потребовать, помимо этого, согласований, судебных слушаний или разрешений, необходимых по национальному закону или закону обычного места пребывания усыновителя (удочерителя) или усыновляемого (удочеряемой), если они отвечают следующим условиям:

а) Требования в отношении таких согласований, слушаний и разрешений могут затронуть интересы усыновляемого (удочеряемого). Это означает, что влияние на "интерес усыновляемого", особенно, если учитываются иностранные законы, которые предусматривают, по усмотрению суда, усыновление в других странах, связанных с этим событием и только в соответствующей мере.

б) Потребность в таких согласованиях, разрешениях или слушаниях может быть запрошена по просьбе усыновителя (удочерителя) или Прокурора.

#### **Раздел 2. <sup>a</sup> Случаи усыновления, регулируемые иностранным правом**

##### **Статья 21. Право, применимое к усыновлению.**

1. В случае, когда усыновляемый не имеет места постоянного проживания в Испании, и не был или не планирует переезд в Испанию для постоянного проживания в данной стране, вопросы, касающиеся усыновления регулируются:

а) По закону страны, в которую переехал или планирует переехать усыновляемый(удочеряемый) с целью установления постоянного места проживания в этой стране.

б) при отсутствии указанных выше критериев, по закону страны постоянного проживания усыновленного.

2. Испанские власти, уполномоченные в вопросах установления усыновления, могут принять во внимание требования усыновляемого, и необходимые согласия всех сторон, участвующих в процессе усыновления, предусмотренных национальным законом, принятым в том случае, если власть не считает, что соблюдение таких требований упрощает процесс усыновления в стране соответствующего гражданства усыновляемого.

3. Испанские власти могут также рассмотреть согласования, слушания или разрешения, необходимые в соответствии с национальным законодательством или законодательством постоянного места жительства усыновителя или усыновленного, в том случае, если власть не считает, что соблюдение таких требований упрощает процесс установления усыновления в других предполагаемых странах.

### **Раздел 3. <sup>a</sup> Общие положения**

#### **Статья 22. Применяемое право в случаях изменения, отмены и пересмотра решения об усыновлении**

Приведенные выше критерии определения применяемого законодательства в отношении усыновления применяется также для указания права, применимого в случаях изменения, отмены и пересмотра решения об усыновлении.

#### **Статья 23. Международный публичный порядок в Испании.**

Иностранное законодательства не будет применяться в случаях, когда оно явно противоречит международному публичному порядку. С этой целью, необходимо учитывать интересы ребенка и предполагаемые существенные связи с Испанией. Аспекты усыновления, которые не могут регулироваться иностранным правом, противоречащие публичному порядку, будут регулироваться испанским материальным правом.

#### **Статья 24. Предварительное предложение о возможности усыновления.**

Публично-правовое учреждение по последнему постоянному месту пребывания усыновителя в Испании, будет компетентен сформулировать предварительное предложение о возможности усыновления. Если усыновитель не имел места пребывания в Испании в течение двух последних лет, предварительное предложение не является необходимым, однако консул должен запросить от властей места пребывания ту информацию, которая является достаточной для оценки его пригодности.

## **ГЛАВА III**

### **Последствия усыновления, регулируемые иностранными властями**

#### **Статья 25. Международные нормы.**

Усыновление установленное иностранными властями будут признано в Испании в соответствии с положениями международных договоров и конвенций и других норм международного происхождения для Испании, и, в частности, в соответствии с Гаагской Конвенцией от 29 мая 1993 о защите детей и сотрудничестве в вопросах международного усыновления. Такие законы имеют преимущественную силу, в любом случае, в отношении норм, содержащихся в настоящем Законе.

#### **Статья 26. Требования к действиям в отношении усыновления, установленного иностранными властями при отсутствии международных норм.**

1. При отсутствии международных договоров и конвенций и других норм международного происхождения, которые применимы в Испании, усыновление,

установленное иностранными властями будут признано в Испании, если выполняются следующие условия:

1 °. Которое было установлено компетентным иностранным органом. Усыновление должно было быть установлено иностранными государственным органом, или судебным. Считается, что иностранные власти, которые установили усыновление, компетентны на международном уровне, если указанное соблюдается, в установлении усыновления, судей, перечисленных в собственном праве. Несмотря на вышеуказанное правило, в случае, когда усыновление не представляет связей происхождения, истории семьи или другие подобные требования со страной, чья власть установила усыновление, будет предположено, что иностранные власти не обладают международной компетенцией.

2 °. Которое было зарегистрировано в соответствии с законом или государственным законом, обозначающим конфликтные нормы страны, в которой иностранные власти установили усыновление. С этой целью, если власть считает, что не получено никаких заявлений о намерениях или не объявляется о согласии, требуемое иностранным правом, регулирующее установление усыновления, это требование может быть завершено в Испании, в компетентных органах с учетом критериев, содержащихся в настоящем Законе, или любым другим компетентным иностранным органом.

2. Когда усыновитель или усыновленный является гражданином Испании, усыновление, установленное иностранными органами должно получить юридическую силу, что соответствует данным последствиям усыновления, регулируемого испанским законодательством. Не имеет значения юридическое название учреждения в иностранном законодательстве. В частности, испанские власти контролируют усыновление, установленное иностранным органом, которое способствовало исчезновению существенных правовых отношений между усыновленным ребенком и его прежней семьей, что поднимает те же ссылки сыновства, что по своей природе и не может быть отозвано усыновителями. Когда иностранное право признает усыновление, это может быть отозвано усыновителем, и необходимо, чтобы, прежде чем вывозить ребенка в Испанию, отказаться от возможности отмены существующего. Отказ должен быть оформлен в открытом документе или через компетенцию Регистрации Актов Гражданского Состояния.

3. Если усыновитель является гражданином Испании и живет в этой стране, государственные учреждения в Испании, компетентны в этом вопросе, должны декларировать свои права до принятия усыновления иностранным компетентным органом. Не требуется такой декларации соответствия в случаях, когда усыновление было оформлено в Испании, где не требовалось этого.

4. Если усыновляемый был гражданином Испании на момент установления усыновления, компетентному иностранному органу будет необходимо согласие государственного органа по последнему месту жительства в стране.

5. Документ, подтверждающий усыновление перед иностранным органом, должен соответствовать формальным требованиям подлинности, состоящих из легализации или апостилом и переводом на официальный язык-испанский. Исключение составляют

документы, освобожденные от легализации или перевода в соответствии с другими нормативными актами.

### **Статья 27. Контроль действительности установленного усыновления иностранным органом.**

Испанский государственный орган, перед которым ставится вопрос о справедливости решения, принятого иностранным органом, в частности, Регистрация актов гражданского состояния, которое принимает регистрации, составленные за рубежом, будет контролировать, действительность этого усыновления в Испании в соответствии с положениями, содержащимися в настоящем Законе.

### **Статья 28. Требования для вступления в силу решений, принятых иностранными судами в случаях преобразования, изменении или отмены этих решений об усыновлении.**

Решения иностранных государственных органов, в чью компетенцию входит преобразования, изменение или отмена решений об усыновлении вступят в силу в Испании в соответствии с требованиями, изложенными в статье 26 настоящего Закона.

### **Статья 29. Регистрация усыновления в гражданском реестре.**

Когда международное усыновление было установлено за рубежом и усыновители проживают в Испании, то они могут подать заявку на регистрацию рождения ребенка и усыновления, содержащиеся в статьях 12 и 16.3 Закона о регистрации актов Гражданского состояния.

### **Статья 30. Простое усыновление или менее полное на законных основаниях установленное иностранными властями.**

1. Простое усыновление или менее полное, которое учреждено иностранными органами, вступят в силу в Испании, как простое усыновление или менее полное, если это соответствует национальному закону, принятому в соответствии со статьей 9.4 Гражданского кодекса.

2. Национальный закон, принятый в простой или менее полной форме будет определять существование, действительность и эффективность такого усыновления, а также присвоение родительских прав.

3. Простое или менее полное усыновление не подлежит регистрации в отделе записи актов гражданского состояния как усыновление и не влечет за собой приобретение испанского гражданства в соответствии со статьей 19 Гражданского кодекса.

4. Простое или менее полное усыновление, учрежденное компетентным иностранным органом, может быть преобразовано в усыновление, регулируемое испанским законом, если соблюдены предусмотренные требования. Преобразования должны регулироваться законом, который определяется в соответствии с положениями настоящего Закона. Простое усыновление или менее полное будет считаться приемными семьями. Для того чтобы добиться соответствующего дела в суде, не требуется предварительное предложение компетентного государственного органа.

В любом случае, для превращения простого усыновления или менее полного усыновления в форму полного, компетентные испанские власти рассматривают согласия по следующим действиям:

а) что лица, учреждения и власти, согласие которых необходимо для усыновления, были консультированы и информированы о последствиях их согласия, последствиях усыновления, и, в частности, о прекращении правоотношений между ребенком и его первоначальной семьей.

б) что такие лица дали свое согласие свободно, в требуемой юридической форме и что это согласие было предоставлено в письменной форме.

в) согласие не было получено посредством оплаты или компенсации любого рода и такое согласие не было отозвано.

г) что согласие матери, при необходимости, было дано после рождения ребенка.

д) что, с учетом возраста и степени зрелости ребенка, была проведена консультация, и сообщили о последствиях усыновления и, в случае необходимости, согласие на это.

е) с учетом возраста и степени зрелости ребенка, он был заслушан.

ж) в случае, когда необходимо согласие ребенка на усыновление, будет проверено, что согласие дано в свободной форме, на законных основаниях, предусмотренных законом, и, не привлекая никаких средств или компенсации любого рода.

### **Статья 31. Международный публичный порядок.**

Ни в коем случае не будет признано решение о простом усыновлении или менее полном, принятое иностранным органом, если это явно противоречит международному публичному порядку. С этой целью должно учитывать интересы ребенка.

## **РАЗДЕЛ III**

### **Другие меры защиты несовершеннолетних**

#### **ГЛАВА I**

#### **Юрисдикция и применимое право**

### **Статья 32. Компетенция установления усыновления другими организациями по защите детей.**

Компетенция установления усыновления другими органами по защите детей, регулируется в соответствии с критериями, изложенными в международных договорах и конвенциях и других нормах международного происхождения. В противном случае, это то, что указано в статье 22.3 Федерального закона 6/1985, 1 июля, судебными органами.

### **Статья 33. Право, применимое к другим организациям по защите детей.**

Право, применимое к другим организациям по защите несовершеннолетних определяются в соответствии с международными договорами и конвенциями и другими нормами

международного происхождения. В противном случае, это то, что указано в статье 9.6 Гражданского кодекса.

## ГЛАВА II

### **Последствия иностранных судебных решений в отношении защиты несовершеннолетних.**

#### **Статья 34. Правовые последствия принятия решений в Испании, касающихся защиты детей, которые не приведут к передаче правовых отношений, согласованных с органами иностранных властей.**

1. Институты защиты несовершеннолетних учрежденные зарубежным органом и в соответствии с законом не определяют правовые отношения, должны быть эквивалентны попечению приемных родителей или, в соответствующих случаях, опека, которая регулируется испанским законодательством, если соблюдаются следующие условия:

1. °, что существенным последствием иностранного учреждения является равносильно воспитанию, в случае необходимости, опека, предусмотренная испанским законодательством.

2. °, что учреждения по защите были согласованы компетентным иностранным органом, либо судебным либо административным. Считается, что иностранный орган, который учредил защитную меру имеет международную компетентность, если соблюдены судебные компетенции, собранные в собственном праве. Несмотря на вышеуказанное правило, в том случае, если учреждение не представило происхождение, истории семьи или других подобных требований, со страной, которая установила этот институт, будет оценено, что учреждению не хватило международной компетенции.

3. °, что иностранный институт по защите должен быть зарегистрирован в соответствии с законом или конфликтными нормами государственного закона, иностранного органа, утвердившего учреждение.

4. ° Это документ, в котором записано об учреждении иностранного органа соответствует формальным требованиям подлинности, связанных с легализацией или апостилем и официальным переводом на испанский язык. Документы, освобождаются от легализации или перевода в соответствии с другими нормативными актами.

2. Ни в коем случае не будет признано иностранное решения в отношении этих учреждений, которое явно противоречит международному публичному порядку.

Дополнительное положение. Общественные организации по защите детей,.

Общественные организации по защите детей, упомянутые в настоящем Законе, назначенные автономными сообществами и городами Сеута и Мелилья, в соответствии с нормами организации. Положение об отмене. Закон о правовой охране несовершеннолетних. Настоящим отменяются статьи 25 основного закона 1/1996, от 15 января о правовой защите несовершеннолетних и частично о внесении изменений в Гражданский кодекс и Гражданский процессуальный кодекс. Заключительное положение один. Поправки к некоторым статьям Гражданского кодекса. В пункте 5 статьи 9

изложить следующим образом: " Международное усыновление регулируется нормами, содержащимися в законе о международном усыновлении. Аналогичным образом, усыновление принятое иностранными властями в Испании имеют силу в соответствии с положениями Закона об усыновлении. Второе. Статью 154 изложить следующим образом: "Несовершеннолетние дети находятся под опекой родителей. Родительские права всегда должны осуществляться в интересах детей, в зависимости от их личности, а также в отношении их физической и психологической целостности. Родители имеют следующие обязанности и полномочия:

1. ° Присматривать за ними, находиться на одной территории, кормить их, воспитывать и обеспечивать всестороннюю подготовку.

2. ° Включить их в управление своими активами. Если дети имеют мнение, они должны быть всегда услышаны до принятия решений, затрагивающих их интересы. Родители могут обращаться за помощью к власти по поводу осуществления своих обязанностей.

"Три. Изменяются пункты 3 и 6 и добавляются два новых подпункта к седьмой и восьмой статьи 172, которые заменяются следующим образом:

3. Попечительство, принятое по просьбе родителей или опекунов, или как попечительство по закону, осуществляется через приемные семьи или учреждения интернатного типа. Воспитание в приемной семье будет осуществлено человеком, которого определяют общественные организации. В учреждениях интернатного типа уход осуществляют директора центра, которые взяли ребенка.

Родители или опекуны могут возразить в течение двух месяцев с разрешения администратора, который осуществляет уход, когда они считают, что согласованная форма не является подходящей для ребенка, или если есть другие, в кругу семьи, наиболее подходящие кандидаты.

6. Решение об объявлении беспомощности и заявление об опеке в силу закона может быть обжаловано в гражданской юрисдикции в срок и на условиях, определенных в Гражданском процессуальном кодексе, без предварительной административной жалобы.

7. В течение двух лет с момента уведомления административного решения о признании беспомощности, родители, которые продолжают иметь родительские права, но их действие приостановлено, как это предусмотрено в пункте 1 настоящей статьи, имеют право требовать отмены приостановления и заявления о беспомощности ребенка, если в результате изменения обстоятельств, послуживших основанием, осознают, что они в состоянии взять ребенка под опеку снова. Они также имеют право в течение того же срока, выступать против решений, принятых в отношении защиты несовершеннолетних. Как только этот срок будет закончен жалобы или возражения против решений или мер, не будут приняты для защиты несовершеннолетних. Тем не менее, могут предоставить информацию в государственный орган или прокурору о любом изменении обстоятельств, которые привели их к такому решению.

8. Государственный орган по собственной инициативе или по ходатайству стороны обвинения или физического или юридического лица может в любое время отозвать

заявление об отказе и решить возвратить ребенка, если он не включен в другую семью или считается, что это является наиболее подходящим в интересах ребенка. Информация должна быть доведена до сведения Прокурора.

Четыре. Добавляется новый номер статьи 180, которая гласит:

5. ° Лица, достигшие совершеннолетия или во время несовершеннолетия имеют представителей в лице своих родителей, будут иметь право на получение данных о своем биологическом происхождении. Испанские государственные органы по защите детей, после предварительного уведомления затронутых лиц, оказывают консультативные услуги и помощь через специализированные органы, которые требуют заявители для соблюдения этого права.

Пять. Статья 268 гласит: Опекун назначается в соответствии с личностью его подопечного, соблюдая их физическую и психологическую неприкосновенность. Если это необходимо опекун может обратиться за помощью к власти, по вопросу осуществления своих обязанностей.

Второе заключительное положение. Внесение изменений в некоторые статьи Закона 1/2000, 7 января, касающихся вопросов гражданского процесса.

Один. Добавилась новая статья 141 в Гражданский процессуальный кодекс со следующим текстом:

"141.

В случаях, указанных в двух предыдущих статьях, в простых копиях, свидетельствах и сертификатах, выданные судебными секретарями, независимо от носителя, используемого для этого, необходимые для защиты прав и интересов детей и сохранения их неприкосновенности частной жизни, персональные данные должны быть опущены, фотографии, имена, адреса или другая информация и обстоятельства, которые прямо или косвенно могут привести к его идентификации.

Два. Новый пункт в статье 164 Гражданского процессуального кодекса гласит:

"Статья 164. В любом случае, передача или публикация, упомянутая выше, в соответствии с интересами несовершеннолетних и защитой их частной жизни, персональные данные должны быть опущены, полное имя, адрес или другая информация или обстоятельства, которые непосредственно или косвенно могут привести к идентификации.

"Три. Статья 779 гласит:

"Статья 779. Предпочтительный способ процедуры. Компетенция.

Процедуры, в которых обосновывается протест административных решений, касающихся защиты детей, будет иметь приоритет. Обладает компетенцией суд первой инстанции по месту жительства лица защитника и, если нет, либо в случаях, указанных статьями 179 и 180 Гражданского кодекса, компетенция суда по месту жительства усыновителя.

Четыре. Пункт 1 статьи 780 изложить следующим образом:

" 1. Не требуется предварительного административного иска для возражений, в гражданских судах, в административных решениях, касающихся защиты несовершеннолетних. Обжалования административного решения о признании беспомощности несовершеннолетнего может быть принято в течение трех месяцев после уведомления, и в течение двух месяцев, в остальных административных случаях, которые принимаются для защиты несовершеннолетних.

"Пять. В первом пункте статьи 781 изложить следующим образом:

«1. ° родителей, которые хотят признать необходимость согласия, могут явиться в суд, рассматривающий соответствующее дело, и возразить. Суд, приостанавливая дело, укажет срок, которые он сочтет необходимыми для подачи заявки, который не должен превышать двадцать дней. Запрос рассматривается в соответствии с положениями статьи 753 настоящего Закона »

Третье положение. Закон о демаркации и судебном процессе.

В первом пункте статьи 25 Закона 38/1988 от 28 декабря о судебной демаркации и процессе изложить в следующей форме:

" В министерстве юстиции, с требованием определить его нормы, может быть до десяти судей, десять прокуроров, десять секретарей и двух следователей.

Четвертое положение. Закон о регистрации актов гражданского состояния.

Поправка к пункту 2 статьи 63 Закона от 8 июня 1957 года, в Гражданском реестре, изложить в следующей форме:

" 2. Компетентные органы для рассмотрения и разрешения ходатайств о приобретении гражданства по месту жительства, с единственной целью урегулирования запроса поданного заявителем, получить от компетентного государственного органа некоторые отчеты необходимые для проверки соответствия заявителя требованиям статьи 22 Гражданского кодекса, но для этого требуется согласие заинтересованных лиц. "

#### **Пятое положение. Компетенции.**

1. Статьи 5, 6, 7, 8, 10, 11 и первого заключительного положения проводятся в рамках исключительной юрисдикции государства в вопросах гражданского права, признанные статьей 149.1.8.на заседании ЕС, с сохранением, изменением и разработкой гражданских прав Автономных сообществ, правовые или специальные, там, где они существуют и нормы, принятые ими в осуществлении своих полномочий в этой области.

2. Статья 12, будет вынесена в соответствии с положениями статьи 149.1.1. <sup>a</sup> Конституции Испании.

Остальные статьи этого Закона издаются под исключительной компетенцией государства в области международных отношений, осуществление правосудия и гражданского права, признаваемого Статьей 149.1.3. <sup>a</sup>, 5. <sup>a</sup> и 8. <sup>a</sup> Конституцией Испании.

#### **Шестое положение. Вступление в силу.**

1. Настоящий Закон вступает в силу на следующий день после его опубликования в официальном бюллетене.
2. Правительство имеет полномочия утвердить нормативные акты, необходимые для его реализации.